

2023 年度 早稲田大学文学部 転部試験問題

【ドイツ語ドイツ文学コース】

※解答は別紙（横書）

【科目名： 一般外国語ドイツ語 】

I 日本語に訳しなさい。

1)

In der Welt der Pop-Musik benutzt man das Wort »Ohrwurm« und meint damit Stücke, die einem direkt auffallen, die Melodien haben, die einem nicht mehr aus dem Ohr gehen. Denken Sie zum Beispiel an Beatles-Songs wie »Help!«, »A Hard Day's Night« oder »She Loves You« (»Yeah, Yeah, Yeah!«). Man kann nicht wissenschaftlich nachweisen, warum ein Stück zum »Ohrwurm« wird; trotzdem erkennen Sie ihn direkt, wenn Sie ihn hören.

In der Oper gilt das gleiche Prinzip, eine sehr auffällige Melodie hilft Ihnen, sich daran zu erinnern, um welche Arie, welches Duett oder Chorstück es sich gerade handelt. In den Opern von Mozart, Rossini, Verdi, Puccini und Johann Strauß haben wir solche Stellen in Hülle und Fülle. Die Musik der bekanntesten Komponisten ist voll von solchen Elementen, die Ihnen im Ohr bleiben.

※ページ下部に出典を追記しております。

2)

Wenn ich die Tür zu meinem Zimmer aufmache, fließt die Luft von zwei Seiten, vom Fenster und von der Tür, ins Zimmer hinein, wie es scheint, will die Luft von draußen genauso dringlich herein, wie die Luft von innen hinaus. Eins von beiden schlägt dann hinter dem Luftstrom zu, das Fenster oder die Tür, im Zimmer ist frischere Luft, und dann ist wieder Ruhe.

Es kann passieren, dass, wenn jemand anderes so das Zimmer betritt, während ich am Schreibtisch sitze, die Papiere von meinem Tisch durcheinanderfliegen, und ich, um die Ordnung zu retten, zum Fenster stürze, um es zu schließen, dabei jedoch mit dem Ellenbogen die Kaffeetasse vom Tisch fege, es ist meine Lieblingstasse, und in dem Moment schlägt die Tür hinter dem Gast mit einem lauten Knall zu. Die Scherben liegen auf dem Boden, dann ist wieder Ruhe.

Physikalisch gesehen, geht es beim Sog um den Ausgleich eines Ungleichgewichts. Temperaturen oder Mengen strömen dem Ausgleich zu und suchen ihn mit solcher Gewalt, dass auch einiges mit in die Tiefe, Höhe oder Ferne gerissen wird, das eins mit sich war und es hätte bleiben wollen.

※WEB掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。

Jenny Erpenbeck, Kein Roman

© 2018 Penguin Verlag, München,

in der Penguin Random House Verlagsgruppe GmbH

II

あなたのこの冬の思い出をドイツ語で書きなさい。（5 から 10 文程度）

※WEB掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。

From Oper für Dummies. David Pogue, Scott Speck.
Copyright © 2016 WILEY-VCH Verlag GmbH & Co.
KGaA, Weinheim. Reproduced with permission of the
Licensor through PLSclear.

受験番号	
氏名	カナ
	漢字

この欄以外に受験番号、氏名を記入しないこと。

漢字氏名がない場合は、ひらがなで記入すること。

転部試験 解答用紙

【文学部ドイツ語ドイツ文学コース】

【科目名：一般外国語 ドイツ語】

総 点

———ここから記入すること———

I 1)

(裏へ続く)

12)

——これより先の余白には絶対に記入しないこと——

——ここから 記入すること——

II